

Научная статья

УДК 378.147

<https://doi.org/10.24158/spp.2022.2.24>

## **Персонализация процесса достижения учебных результатов иноязычного образования на основе специализированных цифровых платформ**

**Наталья Валерьевна Гераскевич**

Сургутский государственный педагогический университет, Сургут, Россия,  
nata\_skazka@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5218-9103>

**Аннотация.** Состояние современной образовательной системы трансформируется под воздействием интенсивного развития цифровых технологий. В процесс высшего образования активно внедряются различные дистанционные формы обучения. Перед педагогами стоит задача оптимального выбора цифровых образовательных платформ для обеспечения успешного обучения с учетом специфики преподаваемой дисциплины. Помощь в этом контексте может оказать опора на концептуальные положения цифровой дидактики. Всякий образовательный дистанционный ресурс необходимо анализировать на предмет приемлемости для нужд образовательного процесса с позиций основополагающих принципов цифровой дидактики и ведущих профессионально значимых компетенций. В исследовании предпринята попытка с помощью сравнительно-сопоставительного анализа определить возможности применения конкретного цифрового ресурса для обеспечения персонализации процесса достижения учебных результатов в иноязычном профессиональном образовании. На базе полученных данных сделан вывод о преимуществах и недостатках трех форматов организации обучения иностранному языку с использованием цифровых технологий.

**Ключевые слова:** цифровая дидактика, цифровые образовательные технологии, результаты персонализации иноязычного дистанционного обучения

**Для цитирования:** Гераскевич Н.В. Персонализация процесса достижения учебных результатов иноязычного образования на основе специализированных цифровых платформ // Общество: социология, психология, педагогика. 2022. № 2. С. 169–178. <https://doi.org/10.24158/spp.2022.2.24>.

Original article

## **Personalization of the process of achieving learning results of foreign language education based on specialized digital platforms**

**Natalia V. Geraskevich**

Surgut State Pedagogical University, Surgut, Russia,  
nata\_skazka@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5218-9103>

**Abstract.** The state of the modern educational system is transforming under the influence of the intensive digital technologies development. Various distance learning forms are actively introduced into the process of higher education. Teachers face the choice of digital educational platforms to ensure successful learning, taking into account the specifics of the taught discipline. Relying on the conceptual postulates of digital didactics can help in this context. Any educational distance resource must be analyzed for acceptability for the needs of the educational process from the standpoint of the fundamental principles of digital didactics and leading professionally significant competencies. In this research, the author makes an attempt with the use of a comparative analysis to determine the possibilities of using a specific digital resource to ensure the personalization of the process of achieving learning results in foreign language professional education. Based on the data obtained, a conclusion was made about the advantages and disadvantages of the three formats for organizing foreign language teaching using digital technologies.

**Keywords:** digital didactics, digital educational technologies, results of personalization of foreign language distance learning

**For citation:** Geraskevich, N.V. (2022) Personalization of the process of achieving learning results of foreign language education based on specialized digital platforms. *Society: Sociology, Psychology, Pedagogics.* (2), 169–178. Available from: [doi:10.24158/spp.2022.2.24](https://doi.org/10.24158/spp.2022.2.24) (In Russian).

По итогам деятельности Совета по стратегическому развитию и национальным проектам 13 июля 2020 г. в качестве приоритетной задачи был сформулирован тезис о повышении качества жизни каждого человека. Он послужил основанием для позиционирования комплекса национальных целей в области образовательной системы. Одним из ведущих трендов устойчивого

развития образования заявлена цифровая трансформация через вхождение России в число мировых лидеров по использованию новых цифровых технологических решений, а также через ускорение цифрового развития в системе образования.

Цифровая трансформация образования – это обновление планируемых образовательных результатов, содержания образования, методов и организационных форм учебной работы, а также оценивания достигнутых результатов в быстроразвивающейся цифровой среде для кардинального улучшения образовательных результатов каждого обучаемого<sup>1</sup>. В силу указанных обстоятельств от педагогической науки требуется разработка методологических и дидактических подходов к организации цифровой среды обучения, деятельности в этой среде, к оценке качества цифровых ресурсов и результатов обучения, к созданию такой цифровизации образования, которая способна максимально нивелировать риски деформации психологического и физического здоровья личности обучаемого.

Таким образом, реализация стратегических линий цифровой трансформации образования требует перестройки всей образовательной системы с позиций цифровой дидактики – отрасли научной, оформившейся в ответ на современные вызовы. Дидактизация цифровой трансформации образования должна стать одним из направляющих векторов в структуре сложной и многоуровневой методологии цифровизации образования. Цифровая дидактика может представлять собой трансфер-интегративную область научного знания, характеризующуюся взаимным переносом научных идей дидактики, информатики и иных наук, изучающих цифровые технологии (Дидактическая концепция..., 2019: 78).

Данный феномен современного образования не стоит понимать буквально, поскольку его задачей остается процесс взаимодействия обучаемого и обучающего. Однако в этот тандем включается промежуточное звено в виде цифровой среды, некоего посредника между субъектами образовательной деятельности.

В контексте цифровой дидактики под цифровой трансформацией понимается «комплекс взаимосвязанных глубинных изменений в системе образования, затрагивающий все его составляющие (целеполагание, содержание, процесс обучения, оценку качества, управление) и основанный на взаимной адаптации цифровых и педагогических технологий» (Дидактическая концепция..., 2019: 78). Сущность цифровой трансформации образования заключается в том, чтобы эффективно и гибко применять новые информационные технологии для обеспечения персонализированного и ориентированного на результат образовательного процесса<sup>2</sup>.

Достижение желаемых результатов, как полагают эксперты НИУ ВШЭ, ставит перед обществом и государством ряд задач: развитие материальной инфраструктуры; внедрение цифровых программ; развитие онлайн-обучения; разработка новых систем управления обучением (СУО); развитие системы универсальной идентификации обучаемого; создание моделей учебного заведения; развитие навыков преподавателей в сфере цифровых технологий (Проблемы и перспективы..., 2019). Как следует из поставленных задач, цифровая трансформация базируется на разноплановых модификациях всей образовательной системы. В первую очередь необходимо обеспечить доступ к широкополосному Интернету для всех обучаемых. Однако в России индекс развития информационно-коммуникационных технологий (ICT Development Index) как комбинированный показатель, характеризующий достижения стран мира с точки зрения развития информационно-коммуникационных технологий, пока невысок<sup>3</sup>. По данным исследований, в конце 2017 г. РФ занимала в рейтинге 176 государств 45-е место с индексом 7,07. Для сравнения: Исландия, располагающаяся на лидирующих позициях, имела показатель 8,98. К сожалению, более актуальных результатов исследований по данному вопросу в источниках общего доступа не представлено. Есть основания полагать, что этот пункт активно разрабатывается, поскольку в национальной программе «Цифровая экономика Российской Федерации» в качестве одних из ведущих целей обозначены создание условий для подготовки кадров цифровой экономики и совершенствование системы образования, которая должна обеспечивать цифровую экономику компетентными кадрами.

---

<sup>1</sup> Комелина Е.В. Современные тенденции образования в эпоху цифровизации [Электронный ресурс] // Новосибирская открытая образовательная сеть. URL: [https://edu54.ru/upload/projects/cos/presentation/Современные\\_тенденции\\_образования\\_в\\_эпоху\\_цифровизации.pdf](https://edu54.ru/upload/projects/cos/presentation/Современные_тенденции_образования_в_эпоху_цифровизации.pdf) (дата обращения: 09.02.2022).

<sup>2</sup> Семь задач цифровизации российского образования [Электронный ресурс] // РБК. 2020. 7 дек. URL: <https://trends.rbc.ru/trends/education/5d9ccba49a7947d5591e93ee> (дата обращения: 09.02.2022).

<sup>3</sup> Рейтинг стран мира по уровню развития информационно-коммуникационных технологий [Электронный ресурс] // Гуманитарный портал. URL: <https://gtmarket.ru/ratings/ict-development-index> (дата обращения: 09.02.2022).

При этом 100 % обучающихся должны иметь гарантии равного доступа к качественному образованию с возможностью его персонализации<sup>1</sup>. К 2024 г. 100 % малокомплектных и удаленных школ, а также дети с ограниченными возможностями смогут использовать онлайн-видеозанятия. 50 % занятий в классах должны будут проводиться с использованием цифрового образовательного контента. 2/3 домашних заданий будет выполняться учащимися в цифровом виде с автоматической проверкой. 80 % учащихся в рамках дополнительной подготовки смогут использовать электронные образовательные сервисы и контент для изучения предмета<sup>2</sup>. Возможности, которые должны появиться у обучаемых в результате реализации этого направления: онлайн-видеозанятия с учителями-предметниками, новые образовательные технологии при проведении занятий в классах, цифровые технологии проверки знаний учащихся, технологии развития индивидуальных образовательных траекторий<sup>3</sup>.

Наиболее значимыми компетенциями в системе цифровой экономики обозначены: коммуникация и кооперация в цифровой среде, саморазвитие в условиях неопределенности, креативное мышление, управление информацией и данными, критическое мышление в цифровой среде<sup>4</sup>. На уровне преподавания конкретной дисциплины многие из поставленных задач, конечно, не могут быть решены одновременно. Однако «достижение каждым обучаемым необходимых образовательных результатов за счет персонализации образовательного процесса на основе использования растущего потенциала цифровой трансформации» (Дидактическая концепция..., 2019: 36) может частично обеспечить целевую установку по развитию «цифровых» компетенций.

Сегодня все шире распространяется персонализированная организация обучения, где различные темп, содержание учебной работы, способы его предъявления (дифференциация) используются для разных обучаемых с учетом их индивидуальных особенностей (индивидуализация), а сами обучаемые активно включены в образовательный процесс, привносят в планирование учебной работы личные интересы, мотивы и жизненные цели (Дидактическая концепция..., 2019: 47). В процесс внедрены персональные траектории обучения, позволяющие обучаемым индивидуально выбирать способы (формальные, неформальные, информальные) формирования базовых компетенций цифровой экономики, требуемых для соответствующего уровня образования.

Разворот процесса обучения к цифровизации диктует необходимость четкого разграничения дефиниций электронного и дистанционного способов обучения. Под электронным обучением «понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под дистанционными образовательными технологиями понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников»<sup>5</sup>.

Электронное обучение может внедряться путем организации работы обучаемых на образовательном портале, который формирует электронную информационно-образовательную среду на уровне учебного заведения. Для реализации профессиональной образовательной программы по иностранному языку (в частности, французскому) разработано достаточное количество аутентичных сайтов на базе дистанционных образовательных ресурсов, что позволяет проводить системную интеграцию информационных технологий в образовательный процесс.

---

<sup>1</sup> Национальная программа «Цифровая экономика РФ» [Электронный ресурс] : паспорт национального проекта : утв. президиумом Совета при Президенте РФ по стратегическому развитию и национальным проектам, протокол от 4 июня 2019 г. № 7. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

<sup>2</sup> Министр цифрового развития Максуд Шадаев представил новое видение цифровой экономики [Электронный ресурс] // Сайт ассоциации «Цифровая энергетика». 2020. 28 янв. URL: <https://www.digital-energy.ru/2020/01/28/industry/ministr-tsifrovogo-razvitiya-maksut-shadaev> (дата обращения: 09.02.2022).

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Об утверждении методик расчета показателей федерального проекта «Кадры для цифровой экономики» национальной программы «Цифровая экономика РФ» [Электронный ресурс] : приказ Министерства экономического развития РФ от 24 янв. 2020 г. № 41. Приложение № 1 // Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://rulaws.ru/acts/Prikaz-Minekonomrazvitiya-Rossii-ot-24.01.2020-N-41> (дата обращения: 09.02.2022).

<sup>5</sup> Об образовании в РФ [Электронный ресурс] : Федер. закон от 29 дек. 2012 г. № 273-ФЗ : в ред. от 2 июля 2021 г. : с изм. и доп., вступ. в силу с 1 сент. 2021 г. Ст. 16. Реализация образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

Несмотря на относительную доступность и популяризацию дистанционного образования как уникальной технологии персонализации обучения, подобный способ формирования и развития профессиональных компетенций подвергается критике и анализу как любое нововведение, провоцирует исследования позитивного и негативного влияния онлайн-технологий на личность обучаемого.

Контент-анализ проблемы выявляет ряд обобщенных точек зрения и мнений о том, что проектирование образовательного процесса должно учитывать гендерные, возрастные, психодинамические и интеллектуальные особенности восприятия учебного материала (И.А. Морозова (2010), Д.А. Козлова (2013), О.В. Кузнецова (2015)). В первую очередь речь идет о создании и развитии цифровой дидактики, или цифровой педагогики. Хотя дистанционным обучением сегодня уже никого не удивишь, актуальной остается проблема выбора ресурса, контента, сайта, мультимедийной программы, которая могла бы удовлетворять психолого-педагогическим и дидактическим требованиям.

Задача преподавателя состоит в том, чтобы предлагаемый дистанционный формат обучения по степени качества обеспечивал результат не ниже, чем при применении традиционных подходов. Нужно отметить, что существует также ряд вопросов, связанных со способами измерения эффективности дистанционного обучения с позиций развития профессиональных компетенций.

Международное коммуникационное агентство PBN H + K совместно с независимой исследовательской компанией MAGRAM MR провело исследование – сравнение представителей так называемых российских миллениалов (поколение Y от 18 до 35 лет) и центениалов (поколение Z от 14 до 17 лет)<sup>1</sup>. Наблюдаются акцентные позиции первых в социальных сетях по четырем пунктам (общаюсь с друзьями, слушаю музыку, сижу в группах, играю). Вторые предпочитают листать ленту новостей, смотреть видео, писать посты, оценивать и комментировать чужие посты.

По данным других исследований, 55 % миллениалов стараются получить дополнительное образование, все чаще выбирая способ дистанционного обучения. Кроме того, типичный миллениал отличается и от своих предшественников поколения X<sup>2</sup>. Из всех обозначенных массмедийных средств миллениалы (поколение Y) отдадут предпочтение Интернету и радио.

В целом все представленные поколения одинаково положительно воспринимают цифровую среду, однако психолого-педагогические, дидактические и методические принципы организации дистанционного образования должны учитывать указанные особенности. В высших учебных заведениях в настоящий временной отрезок получают образование, как правило, представители поколения миллениалов, поэтому выбор дидактико-дистанционных средств обучения необходимо соотносить с их потребностями.

Начиная с 2010–2011 гг. в зарубежном образовании и с 2015 г. в российском активно разрабатываются основы цифровой дидактики, проводятся конференции и авторские мастер-классы различного уровня, посвященные современным проблемам электронного и дистанционного обучения (П.Н. Биленко, В.И. Блинов, У.Г. Боуэн, М.В. Дулинов, Е.Ю. Есенина, А.М. Кондаков, И.С. Сергеев (Дидактическая концепция..., 2019), Д. Мошелла (2020), О.П. Околелов (2018), Е.В. Петрова (2018), Е.В. Пономаренко, Е.И. Рузина, Л.В. Шкваря (Цифровые технологии..., 2019), М.А. Чошанов<sup>3</sup>, С. Грюле, Б. Азнаг (Grulet, Aznag, 2019), Л.Л. Бейт, А. Эльчи (Elci et al., 2019), А. Буассино (Boissinot, 2015), М.-Ф. Крузье, М. Ревершон-Бийо (Crouzier, Reverchon-Billot, 2015), Дж. Генри, О. Нгуен, Э. Вандепут (Henry et al., 2017), С. Джонсон (Johnson, 2013), М.Л. Туре (Touré, 2020), Т. Уорthingтон (Worthington, 2017) и др.

При организации и реализации цифрового образовательного процесса, следуя концепции отечественной цифровой дидактики, представляется целесообразным придерживаться ряда основных принципов: доминирования; персонализации; целесообразности; гибкости и адаптивности; успешности; обучения в сотрудничестве и взаимодействии; практикоориентированности; нарастания сложности; насыщенности образовательной среды; полимодальности (мультимедийности); включенного оценивания (Дидактическая концепция..., 2020: 40–47).

В настоящем исследовании сквозь призму принципов, значимых для цифровой экономики и дидактики, проанализирована одна из известных современных площадок для обучения французскому языку – TV5Monde. Сайт французского телевидения специализируется на популяризации французского языка в среде обучающихся-нефранкофонов и успешно внедряет учебные разработки на основе интересных аутентичных материалов.

---

<sup>1</sup> Поколения Y и Z в России: сходства и различия [Электронный ресурс] // Adindex. 2017. 18 мая. URL: <https://adindex.ru/publication/analytics/search/2017/05/18/159832.phtml> (дата обращения: 09.02.2022).

<sup>2</sup> Дружинин А. Как кризис повлиял на millenials [Электронный ресурс] // Sostav. 2015. 18 марта. URL: <https://www.sostav.ru/publication/kak-krizis-povliyal-na-millenials-15524.html> (дата обращения: 09.02.2022).

<sup>3</sup> Чошанов М.А. Инженерия дистанционного обучения : учеб.-метод. пособ. М., 2021. 304 с.

Разработчики сайта предлагают разные немонетизированные приложения, которые могут функционировать в мобильных устройствах: приложение с геолокационным программным гидом и дополнительным контентом; приложение для видео по запросу на французском языке с фильмами, сериалами, документальными лентами, шоу, от-четами и подкастами; виджеты; аккаунты в социальных сетях (Facebook, Twitter, Instagram, YouTube, Google+ и др.); новостные репортажи об Африке; приложение для изучающих французский язык как иностранный, подростков и взрослых, которое содержит 3 000 бесплатных упражнений для улучшения понимания французского на основе программ, транслируемых TV5Monde<sup>1</sup>. Последнее помогает также определить свой уровень обученности во французском языке. Все перечисленные цифровые продукты могут быть включены преподавателем в процесс обучения студентов французскому языку по обозначенным принципам.

1. С точки зрения принципа доминирования внимание сфокусировано на самостоятельной работе обучаемых в цифровой среде. Однако преподавателю необходимо объяснить систему деятельности, ввести студентов в интерфейс сайта, помочь сориентироваться, поскольку задания должны быть отобраны в соответствии с темой и предметом речевой деятельности.

2. Принцип персонализации позволяет обучающимся выбирать уровень обучения с позиции дескрипторов (A1–A2, B1–B2, C1–C2). Важен также темп выполнения заданий, поскольку каждая тема должна быть усвоена до необходимого уровня. У студентов есть возможность к конкретному материалу (репортажу, видеопрезентации, клипам и т. п.) на сайте подобрать контрольные задания в зависимости от уровня обученности, что дает возможность преподавателю отслеживать индивидуальные показатели и образовательные результаты обучающихся.

3. Традиционный дидактический принцип целенаправленности соблюдается через функционирование принципа целесообразности. Весь процесс обучения на базе аутентичных материалов TV5Monde выстроен с учетом достижения максимальных результатов в рамках конкретной учебной цели. Каждое задание сопровождается рабочими материалами в формате PDF, которые доступны для скачивания, предоставляют студенту выбор и определяют последовательность выполнения на основе целевой установки.

4. Принцип гибкости и адаптивности в условиях изучения иностранного языка в некоторой степени пересекается с принципом персонализации. Сайт помогает преподавателю и студенту «приспособить» программу под индивидуальные показатели, определить способ и темп предоставления материала для изучения и выполнения заданий. Например, обучающийся может выбрать из заданий к видео- или аудиодокументу соответствующие его языковому уровню либо рекомендованные преподавателем, что не нарушает общую картину результатов.

5. Дидактический алгоритм усвоения навыков и умений «введение нового материала – закрепление – контроль» реализуется с помощью принципа успешности. Он позволяет при необходимости регулировать временные затраты обучающегося на самостоятельную работу, тем самым добиваясь получения оптимально высоких результатов. Функция скачивания материалов для изучения помогает при отсроченном усвоении материалов. При этом преподаватель может всегда отследить на сайте спад или прирост учебных показателей каждого студента.

6. Принцип интерактивности – обучения в сотрудничестве и взаимодействии требует постоянной коммуникации между обучающимися и преподавателем. Присутствие цифрового контента TV5Monde в социальных сетях расширяет рамки такого взаимодействия, позволяя применять групповые формы сетевого обучения.

7. Сайт в полной мере учитывает принцип практикоориентированности, поскольку дает возможность развивать все языковые, речевые навыки и умения студентов на французском языке. Формат каждого задания абсолютно аутентичен, содержит упражнения языкового, условно-речевого и речевого характера, содержательно призван реализовать конкретные цели (аудирование, отработка лексико-грамматических или фонетических навыков, говорение, письменная речь и чтение). Большинство заданий могут рассматриваться как мини-проекты, результатом которых может стать устное или письменное высказывание.

8. Принцип нарастания сложности учитывается в построении системы упражнений, тестов и т. п. Равнозначная тема для изучения прослеживается на разных языковых уровнях (от A1 до C2), однако проблематика высказываний различна как с точки зрения содержания, так и с позиций семантического наполнения. Соблюдается и иерархичность в подаче упражнений: языковые – условно-речевые – речевые. Задания могут выполняться как самостоятельно, так и под руководством педагога, носить индивидуальный характер либо групповой.

9. Для успешного построения индивидуальной стратегии обучения в рамках контента соблюдается принцип насыщенности образовательной среды. У студентов есть возможность ознакомиться с информацией в различных форматах (игровом, дискуссионном, ознакомительном,

---

<sup>1</sup> Nos applications [Электронный ресурс] // TV5Monde. URL: [http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/p-30207-Nos-applications.htm?utm\\_source=tv5monde&utm\\_medium=metanav&utm\\_campaign=voyage\\_mise-en-avant\\_nos-applications](http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/p-30207-Nos-applications.htm?utm_source=tv5monde&utm_medium=metanav&utm_campaign=voyage_mise-en-avant_nos-applications) (дата обращения: 09.02.2022).

контрольно-оценивающим), с позиций разных видов речевой деятельности (изучение текстов репортажей, прослушивание аудиофайлов, просмотр видеоматериалов и т. п.). Подобная избыточность позволяет эффективно развивать иноязычную коммуникативную компетенцию во всех ее проявлениях.

10. Принцип полимодальности (мультимедийности) как своеобразный принцип наглядности не является исключением для современных образовательных контентов и сайтов. Исходя из разных форм представления и интерпретации информации, обучающийся при работе на сайте задействует наибольшее количество анализаторов (зрительный, слуховой и моторный (кинестетический)). Этому способствуют нетривиальные задания, эффектный веб-дизайн, визуализация, проблемные ситуации, обширная медиатека, словари, коллекция клипов, субтитры, актуальная тематика материалов, их злободневность, острота и релевантность запросам современного общества.

11. Контент обеспечивает мгновенную обратную связь, предоставляя преподавателю результаты выполнения заданий, что обеспечивает учет принципа включенного оценивания. Таким образом, у педагога появляется возможность корректировать как сценарии работы на сайте, так и целевые установки. Оценка уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в данном случае может рассматриваться и студентом, и преподавателем как объективная.

Анализ преимуществ сайта TV5Monde с позиций принципов цифровой дидактики не оставляет сомнений в том, что разработчики данного контента постарались учесть все современные вызовы, особенно в части персонализации и индивидуализации образовательного процесса.

Однако основной целью обучения иностранным языкам выступает развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности всех ее компонентов (речевого, языкового, социокультурного, учебно-познавательного и компенсаторного). Для определения эффективности/неэффективности сайта в контексте указанных позиций важно проследить динамику развития иноязычной коммуникативной компетенции через сравнительно-сопоставительный анализ результатов обучения в традиционном и цифровом форматах. В качестве материала исследования использованы данные выполненных аутентичных заданий сайта TV5Monde самостоятельно и в аудитории под руководством преподавателя с применением цифровых ресурсов (смешанное обучение), а также результаты обучения традиционным способом в рамках занятий без цифровых технологий.

Все материалы исследования отвечают уровню обученности B1, соблюдены принципы отбора источников информации. Содержательный, лексико-грамматический, семантический аспекты отобранных материалов, предмет речи, способы семантизации, отработки и закрепления материала, а также система упражнений не варьируют. Вариативным условием выступает форма организации процесса обучения. В исследовании приняли участие три группы, уровень обученности (сформированности иноязычной коммуникативной компетенции по всем компонентам) классифицируется как B1/B1+. Работа организована и проведена по трем темам («Семейные отношения (Relations en famille)», «Образование (Éducation)», «Франция и франкофония (La France et la francophonie)») в соответствии с программой дисциплины «Практический курс французского языка» на 4-м курсе филологического факультета Сургутского государственного педагогического университета по направлению подготовки «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» направленности «Иностранные языки».

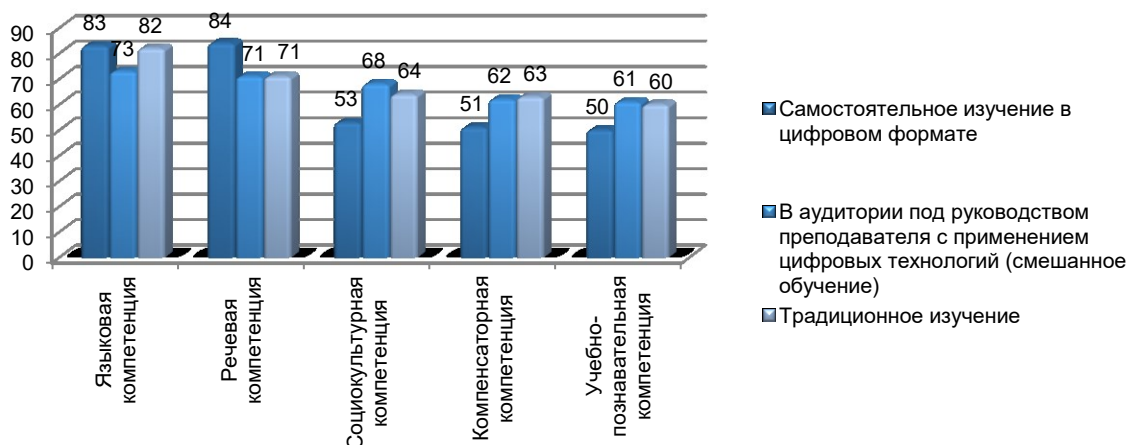
В рамках исследования на сайте TV5Monde преподавателем выбраны для изучения и контроля уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции задания на основе видеоматериалов: «Семейные отношения»: La Famille Bellélli, d'Edgar Degas; Nouvelles familles; «Образование»: Le Cameroun teste un programme d'apprentissage; L'école à la télévision; «Франция и франкофония»: Destination Strasbourg (France); Canada: La Table des Chefs. Сюжетные линии представленных видеодокументов пересекаются, что позволяет обеспечить преемственность предметов обсуждения.

Проверке подлежат все указанные типы компетенций (таблица 1). Все качественные целевые установки трансформируются в комплекс критериев оценивания через количественное выражение сформированности каждого компонента компетенций.

**Таблица 1 – Развитие компонентов иноязычной коммуникативной компетенции в процессе выполнения заданий сайта TV5Monde**

Компетенция	Реализация целей развития компетенций в заданиях сайта
Языковая	Контроль сформированности фонетических и лексико-грамматических навыков
Речевая	Развитие умений аудирования, форм работы с видеодокументом, чтения, письменной речи, говорения
Социокультурная	Возможность формирования элементов компетенции: социолингвистического, предметно-тематического, страноведческого, общекультурного
Компенсаторная	Опора на индивидуальный речевой опыт, использование взаимозаменяющих вербальных средств общения
Учебно-познавательная	Корректная организация собственной учебной деятельности, соотношенной с реальными познаваемыми объектами

Полученные данные подверглись статистической обработке, которая демонстрирует результаты учебной деятельности в трех форматах (рисунок 1). Важно констатировать, что результаты явно неоднозначны.

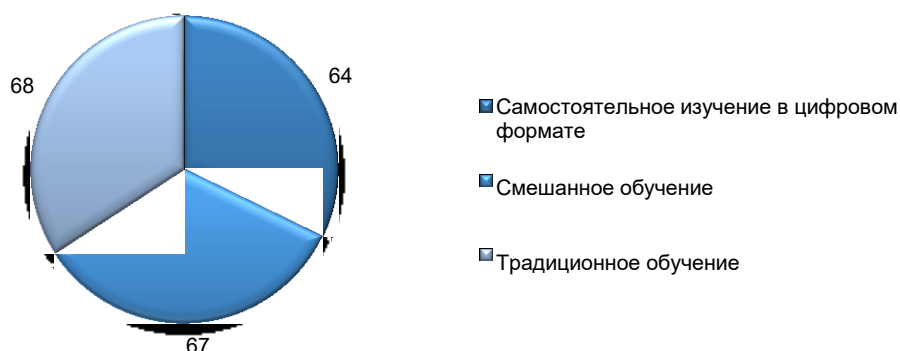


**Рисунок 1 – Результаты развития компонентов коммуникативной компетенции в трех форматах на основе сайта TV5Monde**

Изучение в цифровом формате предполагает персонализацию образовательного процесса с позиций индивидуального самостоятельного изучения темы. Высокие результаты в сравнительно-сопоставительном контексте получены по критериям оценивания языковой и речевой компетенций (83 и 84 % соответственно). Под руководством преподавателя с применением цифровых технологий указанные темы изучаются на основе цифрового контента в аудитории. Наиболее значимые результаты отвечают уровням сформированности социокультурной (68 %), компенсаторной (62) и учебно-познавательной (61 %) компетенций.

Традиционное изучение тем построено на демонстрации видеоматериалов и включения заданий, разработанных преподавателем в соответствии с типами упражнений по каждому компоненту иноязычной коммуникативной компетенции. Наибольший прирост получен по формированию языковой и компенсаторной компетенций (82 и 63 % соответственно). Развитие речевой компетенции в аудитории с преподавателем и в традиционном обучении совпадают (71 %).

Не углубляясь в детали критериального оценивания, результаты исследования целесообразно представить в совокупности всех критериев оценивания в процентном соотношении на основе вычисления среднего арифметического (рисунок 2). Результаты демонстрируют относительно равные значения по всем трем типам организации обучения.



**Рисунок 2 – Результаты развития коммуникативной компетенции на основе трех форматов обучения, %**

Тем не менее самостоятельное изучение в цифровом формате по данным исследования несколько уступает в процентном соотношении другим видам обучающей деятельности. Учитывая аналогичность измерений идентичными способами, можно говорить о проявлении зависимой погрешности (3–4 %), вызванной в том числе затруднениями психологического характера у обучающихся. При этом после анкетирования выясняются предпочтения студентов по организации

персонализированного обучения в цифровой среде. Предполагался ответ на общий вопрос «Данный контент помог Вам лучше усвоить темы с позиций формирования иноязычной коммуникативной компетенции?» (таблица 2).

**Таблица 2 – Результаты анкетирования по итогам обучения в цифровом формате**

Ответ	Доля ответов, %	Комментарии студентов
Определенно да	25	Понравилась организация работы; удобный интерфейс; интересные сюжеты; можно просматривать видео до достижения наилучшего понимания; возможность возвратиться к невыполненному упражнению
Скорее да, чем нет	54	Не хватило упражнений на письменную речь; не получается заменить синонимами лексику; хотелось бы больше информации по теме; мало упражнений на грамматику
Скорее нет, чем да	5	Все нравится, но ощущение, что чего-то не хватило; не у кого проконсультироваться во время выполнения заданий
Определенно нет	3	Предпочитаю обычный формат обучения; с преподавателем мне комфортнее изучать тему
Затрудняюсь ответить	13	Не понимаю пока; надо больше практиковаться, чтобы разобраться

Если обратиться к цели формирования иноязычной коммуникативной компетенции, можно кратко резюмировать их соотношение через компоненты компетенции (таблица 3).

**Таблица 3 – Сравнительно-сопоставительный анализ процессов обучения в трех форматах на основе данных исследования**

Компетенция	Формат изучения темы		
	Самостоятельное изучение в цифровом формате	Изучение в аудитории под руководством преподавателя с применением цифровых технологий (смешанное обучение)	Традиционное изучение
Языковая	Возможность выполнять упражнение неоднократно до полного усвоения; неограниченное количество просмотров видеодокумента; наличие субтитров; симультанное оценивание	Упражнение выполняется один раз; видео просматривается два раза; наличие субтитров; симультанное оценивание	Выполнение упражнения ограничено временными рамками; видео демонстрируется два раза; нет субтитров; отсроченное оценивание
Речевая	Возможность неоднократного обращения к видеодокументу для воспроизведения и интерпретации текста; симультанное оценивание	Возможность единичного обращения к видеодокументу для воспроизведения и интерпретации текста; симультанное оценивание	Нет возможности обращения к видеодокументу для воспроизведения и интерпретации текста; отсроченное оценивание
Социокультурная	Информации достаточно; неумение вычлнить и осознать социокультурную информацию	Информации достаточно; преподаватель комментирует социокультурный контекст видеоматериала и упражнений, заполняет социокультурные лакуны дополнительной информацией	Преподаватель самостоятельно представляет социокультурную информацию в необходимом объеме
Компенсаторная	Не всегда присутствуют задания на развитие компенсаторных умений; есть подобные упражнения на формирование навыков; невозможно проявить невербальный компонент общения	Преподаватель расширяет состав заданий, вводя упражнения на синонимичные и антонимичные замены; возможность оценить не только вербальный компонент навыков и умений, но и невербальный	Преподаватель самостоятельно определяет состав заданий, вводя упражнения на синонимичные и антонимичные замены; возможность оценить не только вербальный компонент навыков и умений, но и невербальный
Учебно-познавательная	Отсутствие заданий на развитие познавательной активности	Преподаватель самостоятельно акцентирует внимание на познавательном аспекте, ценностной и культурной составляющей материала	Преподаватель самостоятельно разрабатывает и предлагает задания на развитие познавательного контекста компетенции



Ответы обучающихся и сравнительно-сопоставительный анализ типов организации обучения носят обобщенный характер, поскольку целевая установка вопроса – получение самых общих сведений об отношении и восприятии системы цифрового обучения в целом и конкретного контента в частности. Однако можно наблюдать мнения с позиций не только организации обучения и системы упражнений, но и затруднения психологического плана (с преподавателем мне комфортнее изучать тему; не у кого проконсультироваться во время выполнения заданий).

Изложенное можно суммировать в следующих выводах.

1. Обучающий контент TV5Monde приемлем для организации цифрового образовательного процесса по французскому языку с точки зрения формирования навыковой базы и развития умений во всех видах речевой деятельности. Об этом свидетельствуют результаты исследования.

2. В целом основные компоненты сайта позволяют осуществлять персонализацию иноязычного образования. Однако на настоящий момент данная цифровая технология в контексте требований стандарта высшего педагогического образования может выполнять не контролирующую, а индивидуальную обучающую функцию.

3. Применение любого цифрового контента для целей образования должно опираться на индивидуальные психолого-педагогические факторы усвоения и переработки информации.

4. Можно констатировать, что использование обозначенного контента дает наилучшие результаты при организации обучения в формате сочетания цифровой дидактики и активной деятельности преподавателя в условиях очной формы образования. Тем не менее результаты исследования не представляется возможным признать сугубо универсальными и однозначными, поскольку требуются широкое сравнительно-сопоставительное изучение, анализ и практическое исследование других цифровых сайтов, программ для получения более объективных данных. Настоящее исследование рассматривается как один из возможных путей оптимального включения цифровой среды в образовательный процесс по иностранным языкам.

#### Список источников:

- Дидактическая концепция цифрового профессионального образования и обучения / В.И. Блинов, П.Н. Биленко, М.В. Дулинов, Е.Ю. Есенина, А.М. Кондаков, И.С. Сергеев ; под науч. ред. В.И. Блинова. М., 2019. 97 с.
- Козлова Д.А. Дистанционное обучение как инновационный подход в реализации непрерывного образования // Вестник Таганрогского института им. А.П. Чехова. 2013. № 1. С. 36–40.
- Кузнецова О.В. Дистанционное обучение: за и против // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 8-2. С. 362–364.
- Морозова И.А. Дистанционное образование: за и против // Экономинфо. 2010. № 13. С. 71–74.
- Мошелла Д. Путеводитель по цифровому будущему: отрасли, организации и профессии / пер. с англ. Л. Русу. М., 2020. 214 с.
- Околелов О.П. Цифра в образовании, дидактические средства разработки цифровых и гибридных образовательных систем. Самара, 2018. 154 с.
- Петрова Е.В. Цифровая дидактика: проектирование процесса обучения и его сопровождение // Современное педагогическое образование. 2018. № 4. С. 141–144.
- Проблемы и перспективы цифровой трансформации образования в России и Китае : II Российско-китайская конференция исследователей образования «Цифровая трансформация образования и искусственный интеллект» / отв. ред. И.В. Дворецкая ; пер. с кит. Н.С. Кучмы. М., 2019. 165 с.
- Цифровые технологии в образовании, науке, территориальном развитии: опыт Франции и России : коллективная монография / ред. Е.В. Пономаренко, О. Курбатова, Л.В. Шкваря, Е.И. Рузина. М., 2019. 199 с.
- Aznag B., Grulet S. Enseigner avec le numérique. Paris, 2019. 128 p.
- Boissinot A. Le numérique: nouvelle pédagogie et nouvelle rhétorique? // Administration & Éducation. Vol. 146, no. 2. P. 37–46. <https://doi.org/10.3917/admed.146.0037>.
- Crouzier M.-F., Reverchon-Billot M. Problématique: le numérique, une chance pour le système éducatif? // Administration & Éducation. 2015. Vol. 146, no. 2. P. 7–9. <https://doi.org/10.3917/admed.146.0007>.
- Elci A., Beith L.L., Elci A. Handbook of Research on Faculty Development for Digital Teaching and Learning. Hershey, 2019. 676 p.
- Henry J., Nguyen A., Vandepuit E. L'informatique et le numérique dans la classe. Qui, quoi, comment? Namur, Belgique, 2017. 228 p.
- Johnson S. Digital Tools for Teaching: 30 E-tools for Collaborating, Creating, and Publishing across the Curriculum. Toronto, 2013. 152 p.
- Touré M.L. La formation en didactique des disciplines! Un défi majeur de la formation initiale et continue des enseignants de Guinée. Paris, 2020. 278 p.
- Worthington T. Digital teaching in higher education: Designing E-learning for international students of technology, innovation and the environment. Morrisville, 2017. 326 p.

#### References:

- Aznag, B. & Grulet, S. (2019) *Enseigner avec le numérique*. Paris, Retz. (In French)
- Blinov, V.I., Bilenko, P.N., Dulinov, M.V., Eсенина, E.Yu., Kondakov, A.M. & Sergeev, I.S. (2019) *Didactic concept of digital vocational education and training*. Moscow, Pero. (In Russian)
- Boissinot, A. (2015) Le numérique: nouvelle pédagogie et nouvelle rhétorique? *Administration & Éducation*. 146 (2), 37–46. Available from: doi:10.3917/admed.146.0037. (In French)

- Crouzier, M.-F. & Reverchon-Billot, M. (2015) Problématique: le numérique, une chance pour le système éducatif? *Administration & Éducation*. 146 (2), 7–9. Available from: doi:10.3917/admed.146.0007. (In French)
- Dvoret'skaya, I.V. (ed.) (2019) *Problems and Prospects of Digital Transformation of Education in Russia and China: II Russian-Chinese conference of education researchers "Digital Transformation of Education and Artificial Intelligence"*. Moscow, Izdatel'skii Dom Vysshei Shkoly Ekonomiki. (In Russian)
- Elci, A., Beith, L.L. & Elci, A. (2019) *Handbook of Research on Faculty Development for Digital Teaching and Learning*. Hershey, Information Science Reference.
- Henry, J., Nguyen, A. & Vandeput, E. (2017) *L'informatique et le numérique dans la classe. Qui, quoi, comment?* Namur, Presses universitaires de Namur. (In French)
- Johnson, S. (2013) *Digital Tools for Teaching: 30 E-tools for Collaborating, Creating, and Publishing across the Curriculum*. Toronto, Maupin House.
- Kozlova, D.A. (2013) Distant technologies – innovative approach in the organization of lifelong learning education. *Journal of the A.P. Chekhov Taganrog Institute*. (1), 36–40. (In Russian)
- Kuznetsova, O.V. (2015) Distance teaching: Pro and Contra. *International Journal of Applied and Fundamental Research*. (8-2), 362–364. (In Russian)
- Morozova, I.A. (2010) Remote formation: Pro and Contra. *Ekonominfo*. (13), 71–74. (In Russian)
- Moshella, D. (2020) *Digital Future Guide: Industries, Organizations and Careers*. Moscow, Al'pina Publisher. (In Russian)
- Okolelov, O.P. (2018) *Digital in education, didactic tools for the development of digital and hybrid educational systems*. Samara, Filin. (In Russian)
- Petrova, E.V. (2018) Digital didactics: Design of process of training and its maintenance. *Modern Pedagogical Education*. (4), 141–144. (In Russian)
- Ponomarenko, E.V., Kurbatova, O., Shkvarya, L.V. & Ruzina, E.I. (eds.) (2019) *Digital technologies in education, science, territorial development: the experience of France and Russia*. Moscow, Nauchnaya Biblioteka. (In Russian)
- Touré, M.L. (2020) *La formation en didactique des disciplines! Un défi majeur de la formation initiale et continue des enseignants de Guinée*. Paris, Harmattan Guinée. (In French)
- Worthington, T. (2017) *Digital teaching in higher education: Designing E-learning for international students of technology, innovation and the environment*. Morrisville, Lulu.com.

#### Информация об авторе

**Н.В. Гераскевич** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистического образования и межкультурной коммуникации Сургутского государственного педагогического университета, Сургут, Россия.

[https://www.elibrary.ru/author\\_items.asp?authorid=668013](https://www.elibrary.ru/author_items.asp?authorid=668013).

#### Information about the author

**N.V. Geraskevich** – PhD in Education Science, Assistant Professor, Chair of Linguistic Formation and Intercultural Communications, Surgut State Pedagogical University, Surgut, Russia.

[https://www.elibrary.ru/author\\_items.asp?authorid=668013](https://www.elibrary.ru/author_items.asp?authorid=668013).

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 14.01.2022;  
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 07.02.2022;  
Принята к публикации / Accepted for publication 22.02.2022.